

Almuth Grésillon, Bibliographie

PUBLICATIONS (2016 ≡ 1976)

(Les titres figurant en gras sont des titres d'ouvrages dont je suis l'auteur ou que j'ai dirigés.)

***Éléments de critique génétique. Lire les manuscrits modernes* [réédition de 1994], Paris, CNRS Editions, 2016.**

Louis Hay, *Traces, Entretiens avec Almuth Grésillon et Jean-Louis Lebrave*, Paris, CNRS Eds, 2016.

***Genèses musicales*, dir. Nicolas Donin, Almuth Grésillon, Jean-Louis Lebrave, Paris, PUPS, 2015, 272 p.**

[en collab. avec Rudolf Mahrer *et al.*] « Editorial Genesis: from Texts Comparison (Products) to Interpreting Rewritings (Process) », dans *Writing(s) at the Crossroads: the Process/Product Interface*, dir. G. Cislaru, Amsterdam, Benjamins, 2015, p. 151-170.

« Préface » à *Instants d'éternité. Autour des sculptures d'Alain Després*, (avec des textes de Jean-Claude Audemar et des photographies de Stéphane Meyer, Saint-Jean-de-Védas, JF Impressions, 2015.

« Erfahrungen mit Textgenese, "critique génétique" und Interpretation », dans Wolfgang Lukas *et al.* (dir.), *Text – Material - Medium*, Berlin, De Gruyter, coll. « Beihefte zu Editio », 2014, p. 67-69.

[en collab. avec Daniel Perrin] « Methodology: From speaking about writing to tracking text production », dans Eva-Maria Jakobs, Daniel Perrin (dir.), *Handbook of Writing and Text Production (chap. V)*, Berlin/Boston, De Gruyter, 2014, p. 79-111 [en anglais].

[en collab. avec Jean-Marie Thomasseau] « Cenas de gênese teatrais », dans *Processo de criação interartes. Cinema, teatro e edições eletrônicas editora: Vinhedo, Horizonte*, 2014 [traduction en portugais de l'article « Scènes de genèse théâtrale », *Genesis*, n° 26, « Théâtre », 2005].

« Critique génétique », in Gunter Martens (ed), *Editorische Begrifflichkeit. Überlegungen und Materialien zu einem « Wörterbuch der Editionsphilologie »*, Berlin, De Gruyter, coll. « Beihefte zu Editio », 2013, p. 197-198.

« 'Toute théorie doit être modeste et inquiète' » Entretien d'Antoine Culioli avec Jean-Louis Lebrave et Almuth Grésillon, *Genesis, manuscrits, recherche, invention*, n°35, 2012, p.147-155.

« La critique génétique : origines et perspectives, in Bénédicte Vauthier et Jimena Gamba Corradine (eds), *Crítica genética y edición de manuscritos hispanicos contemporaneos*, Ediciones Universidad de Salamanca, 2012, p. 35-43.

« Über die allmähliche Verfertigung von Texten beim Schreiben », in Sandro Zanetti (dir), *Schreiben als Kulturtechnik. Grundlagentexte*. Berlin, Suhrkamp, 2012, p. 152-186.

« La génétique, entre matérialité et virtualité », *Materialidade e virtualidade no processo criativo / organização José Cirillo, Marie-Hélène Paret Passos, Vinhedo (Brésil), Editora Horizonte, 2011, p. 41-49.*

[en collab. avec Lebrave J.-L.], « Génétique et énonciation - mode d'emploi », *Relire Benveniste. Réceptions actuelles des Problèmes de linguistique générale / eds Émile Brunet et Rudolf Mahrer, Louvain-la-Neuve, L'Harmattan/Academie s.a., « Sciences du langage : carrefours et points de vue », 2011, p.43-69.*

« Critique génétique. Gedanken zu ihrer Entstehung, Methode und Theorie », Kai Bremer, Uwe Wirth (dir), *Texte zur modernen Philologie*, Stuttgart, Reclam jun. , 2010, p. 287-307.

Genèses théâtrales, sous la direction d'Almuth Grésillon, Marie-Madeleine Mervant-Roux et Dominique Budor, Paris, CNRS Éditions, 2010, 250p.

« Francis Ponge : *L'Ardoise*. Parcours linguistique de la genèse », *Critique génétique : concepts, méthodes, outils / sous la direction de Olga Anokhina et Sabine Pétilon. [Actes de l'école thématique de l'ITEM : Critique génétique, manuscrits, écriture, invention. Réflexion proposée par l'IMEC à l'abbaye d'Ardenne]*, Paris, IMEC, « Inventaires », 2009, p.85-101.

« Qu'est-ce que la génétique ? Aide-mémoire et propositions théoriques », *Génétique matérielle, génétique virtuelle. Pour une approche généticienne*

des textes sans archives / collectif coordonné et édité par Patrick Dandrey, Québec, Les Presses de l'Université Laval, « Les collections de la République des Lettres - Symposiums », 2009, p.11-17.

« Appréhender le manuscrit : passion et raison », *L'édition du manuscrit. De l'archive de création au scriptorium électronique* / sous la direction d' Aurèle Crasson, Louvain-la-Neuve, Academia-Bruylant, « Au cœur des textes, n° 10 », 2008, p.47-52.

« Los manuscritos literarios : el texto en todos sus estados », (trad. de « Le texte dans tous ces états »), Emilio Pastor Platero, (dir et trad), *Genetia textual*, Madrid, Arco Libros, Bibliotheca philologica, 2008, p. 153-179.

***La mise en œuvre. Itinéraires génétiques*, Paris, CNRS Éditions, « Textes et Manuscrits », 2008, 304p.**

« Lire pour écrire. Flaubert *lector et scriptor* », in : Almuth Grésillon : *La Mise en œuvre. Itinéraires génétiques*, Paris, CNRS Éditions, 2008, p.67-81.

[en collab. avec Lebrave J.-L.] « Linguistique et génétique des textes : un décalogue », *Le Français moderne*, « Tendances actuelles de la linguistique française », 2008, p.37-51.

« "Critique génétique". Handschriften als Zeichen ästhetischer Prozesse », *Ästhetische Erfahrung und Edition* / herausgegeben von Rainer Falk und Gert Mattenklott, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, « Beihefte zu Editio 27 », 2007, p.73-86

« "Nous avançons toujours sur des sables mouvants". Espaces et frontières de la critique génétique », *La création en acte. Devenir de la critique génétique* / sous la direction de Paul Gifford et Marion Schmid, Amsterdam ; New York, Rodopi, « Faux Titre, 289 », 2007, p.29-40.

« Francis Ponge : L'Ardoise "dans tous ces états" », *La Bibliothèque littéraire Jacques Doucet : archive de la modernité. Actes du colloque tenu en Sorbonne les 5, 6 et 7 février 2004* / textes réunis et présentés par Michel Collot, Yves Peyré et Maryse Vassevière, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle ; Les Éditions des Cendres, 2007, p.149-174.

***Elementos de Crítica Genética : ler os manuscritos modernos*. Tradução de Cristina de Campos Velho Birck, Leticia Cobalchini, Simone Nunes Reis, Vincent Leclerq ; supervisão da tradução de Patricia Chittoni Ramos Reuillard ; prefácio de Philippe Willemart, Porto Alegre, Editora de**

UFRGS, 2007, 335p. [traduction en brésilien de *Eléments de critique génétique*, 1994.]

« La critique génétique : origines, méthodes, théories, espaces, frontières », *Veredas*, n°8, 2007, p.31-45.

[en collab. avec Thomasseau J.-M.], « Scènes de genèses théâtrales », *Genesis, manuscrits, recherche, invention*, n°26, « Théâtre », 2006, p.19-34.

[en collab. avec Léger N.] « Brouillons de l'éphémère. Pour une génétique du théâtre », *Genesis, manuscrits, recherche, invention*, n°26, « Théâtre », 2006, p. 7-9.

Léger N. (dir.), Grésillon A. (dir.), *Genesis, manuscrits, recherche, invention*, n°26, « Théâtre », 2006.

[en collab. avec Authier-Revuz J.] « La réécriture : questions théoriques. Interview croisée de Jacqueline Authiez-Revuz & Almuth Grésillon », *Le Français aujourd'hui : revue de l'Association Française des Enseignants de Français*, n°144, « Réécritures / [numéro coordonné par Catherine Boré et Jeanne-Antide Huynh], 2004, p.11-17.

« La critique génétique, aujourd'hui et demain », *Cerrados. Revista do Programa de Pos-Graduação em Literatura*, n°16, 2003, p.25-31.

« Die "critique génétique" im Kontext der Edition », *Geschichte der Editionsverfahren vom Altertum bis zur Gegenwart im Überblick*. Ringvorlesung. Herausgegeben von Hans-Gert Roloff, Berlin, Weidler Buchverlag, 2003, p.209-231.

« Langage de l'Ébauche : parole intérieure extériorisée », *Langages*, n°147, « Processus d'écriture et marques linguistiques », 2002, p.19-38.

« Complexité énonciative et dénouement narratif dans le dossier génétique de La Bête humaine », *Zola, genèse de l'œuvre*, Paris, CNRS Editions, 2002, p.33-61.

« Die Geburt von Flauberts Salomé aus dem Geist der Schrift », *Das Imaginäre des Fin de siècle* / Herausgegeben von Christine Lubkoll, Rombach Verlag, « 88 », 2002, p.357-387.

« La critique génétique, aujourd'hui et demain », *L'Esprit créateur*, XLI, n°2, 2001, p.9-15.

« Genèse de Salomé », *Genesis, manuscrits, recherche, invention*, n°17, 2001, p.73-93.

Œuvres & Critiques, XXV, n°1, « La critique génétique », A. Grésillon, dir., Tübingen, 2000.

« Lire pour écrire. Flaubert *lector et scriptor* », *Lesen und Schreiben in Europa 1500-1900. Vergleichende Perspektiven. Perspectives comparées. Perspettive comparate* / Herausgegeben von Alfred Messerli und Roger Chartier, Basel, Schwabe & Co AG Verlag, 2000, p.593-608.

Écrire aux XVIIe et XVIIIe siècles. Genèses de textes littéraires et philosophiques / sous la direction de Jean-Louis Lebrave et Almuth Grésillon, Paris, CNRS Éditions, 2000, 240p.

« Regards sur le “Deutsches Literaturarchiv” de Marbach. Entretien de Jochen Meyer avec Almuth Grésillon », *Genesis, manuscrits, recherche, invention*, n°15, 2000, p.163-172.

Literarische Handschriften. Einführung in die “critique génétique”. Aus dem Französischen übersetzt von Frauke Rother und Wolfgang Günther, redaktionell überarbeitet von Almuth Grésillon, Bern, Peter Lang, 1999, 309 p. [trad. de *Éléments de critique génétique*, PUF, 1994]

« Critique génétique », *Profile. Magazin des Osterreichischen Literaturarchivs*, Band 4, 1999, p.115-124.

« Le commerce avec les manuscrits : conservation ou recherche ? », *Leituras. Revista da Biblioteca Nacional*, n°5, Lisbonne, 1999, p.151-159.

« Philologie et critique génétique : ressemblances et différences », *I Nuovi orizzonti della filologia : ecdotica, critica testuale, editoria scientifica e mezzi informatici elettronici* in collaborazione con l'Associazione Internazionale per gli Studi di Lingua e Letteratura italiana (Roma, 27-29 maggio 1998), Roma, Accademia nazionale dei Lincei, 1999, p.53-58.

« La critique génétique : origines, méthodes et finalités », *Équinoxe*, n°16, 1999, p.7-16.

« *Devagar : obras* », [tradução de « *Ralentir travaux* » (1992) par Júlio Castañon Guimarães], Rio de Janeiro, Fundação casa de Rui Barbosa, Ministério da cultura, 1999, 22p.

« Le présent de l'écriture. Entretien de Claude Simon avec Jacques Neefs et Almuth Grésillon », *Genesis, manuscrits, recherche, invention*, n°13, 1999, p.115-121.

« Bemerkungen zur französischen "édition critique" », *Textgenetische Edition*. Herausgegeben von Hans Zeller und Gunter Martens, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1998, p.52-64.

« La critique génétique : origines et méthodes », *Genesi, critica, edizione. Atti del convegno internazionale di studi, Scuola Normale Superiore di Pisa, 11-13 aprile 1996. A cura di Paolo D'Iorio et Nathalie Ferrand*, 1998, p.15-22.

« Literarische Handschriften im Zeitalter ihrer technischen Reproduzierbarkeit », *Mimesis und Simulation* (Andreas Kablitz, Gerhard Neumann, Hg.), Rombach Verlag, 1998, p.255-275.

« La critique génétique à l'œuvre. Étude d'un dossier génétique : "Vivre encore" de Jules Supervielle », in : *Pourquoi la critique génétique ? Méthodes et théories* / sous la direction de Michel Contat et Daniel Ferrer, CNRS Éditions, coll. Textes et manuscrits, 1998, p.61-93.

« Slow : Work in Progress », *Word & Image*, 13, n°2, 1997, p.106-123, [trad. de « Ralentir : travaux », *Genesis* n°1, 1992]

« Literarische Schreibprozesse », *Domänen-und kulturspezifisches Schreiben* / Kirsten Adamzik, Gerd Antos, Eva-Maria Jakobs (Hrsg.), Peter Lang, 1997, p.239-25.

« Proust ou l'écriture vagabonde. À propos de la genèse de la "matinée" dans *La Prisonnière* », in : *Marcel Proust. Écrire sans fin*, Paris, CNRS Éditions, 1996, p.99-124.

« La critique génétique : entre philologie et théorie littéraire », *Bulletin des Études Valéryennes*, n°72-73, « Valéry, aujourd'hui », 1996, p.147-155.

« "Critique génétique" Gedanken zu ihrer Entstehung, Methode und Theorie », *QUARTO. Zeitschrift des Schweizerischen Literaturarchivs*, n°7, 1996, p.14-24.

« Raturer, rater, rayer, éradiquer, radier, irradiier », *Ratures & repentirs. Actes du cinquième colloque du CIGADA*, 1, 2, 3 décembre 1994. Textes réunis par Bertrand Rougé, Publications de l'Université de Pau, 1996, p.49-60.

« Das “Institut des Textes et Manuscrits Modernes” (Paris) : Zwischen Archiv und Literaturwissenschaft », in : *Literaturarchiv und Literaturforschung. Aspekte neuer Zusammenarbeit*. Herausgegeben von Christoph König und Siegfried Seifert, München, New Providence, London, Paris, K.G. Saur, 1996, p.49-62.

« La double contrainte : texte et scène dans la genèse théâtrale », *Les Cahiers de philosophie*, n°20, « La loi musicale », 1996, p.339-357

« Aux limites de la genèse : de l'écriture théâtrale à la mise en scène », *Gênese e Memória*. IV Encontro Internacional de Pesquisadores do Manuscrito e de Edições 29 de agosto a 1er de setembro de 1994, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Instituto de Estudos Brasileiros, ANNABLUME, 1995, p.591-601

Les Manuscrits littéraires à travers les siècles. Actes du Colloque franco-russe. Institut des Textes et Manuscrits Modernes (ITEM/CNRS), Paris, Institut Gorki de Littérature Mondiale (IMLI/Académie des Sciences), Moscou, 20-27 septembre 1993 à Moscou. Textes réunis et présentés par Almuth Grésillon, Tusson, Du Lérot éd., 1995, 166p.

« Critique génétique et “Textual Criticism” : une rencontre », *Romanic Review*, 86, n°3, 1995, p.595-598.

« Über die allmähliche Verfertigung von Texten beim Schreiben », in : *Kulturelle Perspektiven auf Schrift und Schreibprozesse. Elf Aufsätze zum Thema Mündlichkeit und Schriftlichkeit*, Wolfgang Raible ed, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1995, p.1-36.

« Was ist Textgenetik ? », *Schreiben, Prozesse, Prozeduren und Produkte* / hrsg Jürgen Baurmann, Rüdiger Weingarten, Opladen, Westdeutscher Verlag, 1995, p.288-319.

I Sentieri della creazione, tracce, traiettorie, modelli. Les Sentiers de la création, traces, trajectoires, modèles / a cura di Maria Teresa Giaveri e Almuth Grésillon. [Atto del Convegno di Gargnano, settembre 1990], Reggio Emilia, Edizioni Diabasis, 1994.

[en collab. avec Giaveri M. Teresa], « Préface », *I Sentieri della creazione, tracce, traiettorie, modelli = Les Sentiers de la création, traces, trajectoires, modèles / a cura di Maria Teresa Giaveri e Almuth Grésillon, Reggio Emilia, Edizioni Diabasis, 1994, p.9-16.*

« Prousts vagabundierendes Schreiben. Zur Genese der "Matinée" in La Prisonnière », *Marcel Proust Schreiben ohne Ende*, Köln, Siebte Publikation der Marcel Proust Gesellschaft Insel Verlag, 1994, p.66-92.

« I manoscritti letterari moderni : oggetto di conservazione od oggetto di ricerca? », *L'Eclisse delle memorie*, Roma ; Bari, Editori Laterza, 1994, p.115-132.

Éléments de critique génétique. Lire les manuscrits modernes, Paris, PUF, 1994, 258p.

« Qué es la crítica genética ? » in : », *Filología*, 27, n°1-2, 1994, Buenos Aires, p. 25-51.

[en collab. avec Pochat M. Teresa, Delgado J.,] « Bibliografía sobre crítica genética », *Filología*, 27, n°1-2, 1994, Buenos Aires, p.233-242.

« ITEM (Institut des textes et manuscrits modernes) », *Les Sciences de l'écrit, encyclopédie internationale de bibliologie*, sous la direction de Robert Estivals avec la collaboration de Jean Meyriat et François Richaudeau, Paris, Retz, 1993, p.345-345.

« Mise au net : une critique génétique sans brouillons ? », *Paragraphes*, n°9, « Les voies de l'invention aux XVIe et XVIIe siècles. Études génétiques, sous la direction de B.Beugnot et R. Melançon », 1993, p.227-232.

« L'Institut des Textes et Manuscrits modernes », *Culture & Recherche. Supplément de la Lettre d'information n° 339, n°40*, « ITEM Linguistique », 1993, p.6-7.

« Méthodes de lectures », *Les Manuscrits des écrivains / édité par Louis Hay*, CNRS Éditions ; Hachette, 1993, p.138-161.

« Flaubert apocryphe », *Cahiers de poétique comparée, INALCO*, 1992, p.19-26.

« 'Ralentir : travaux' », *Genesis, manuscrits, recherche, invention*, n°1, 1992, p.9-31.

« Manuscrits en main, énonciation en acte », *TEM. Texte en main « Lis tes ratures »*, 1992, p.7-21.

« Une énonciation en marche : lire les manuscrits littéraires », *Énonciation et parti pris. Actes du colloque de l'Université d'Anvers (5,6,7 février 1990) /*

édité par Walter De Mulder, Franc Schuerewegen, Liliane Tasmowski, Amsterdam ; Atlanta, Rodopi B. V., 1992, p.173-188.

[en collab. avec Guidis O. de] « Bibliographie des travaux génétiques 1988-1991 », *Genesis, manuscrits, recherche, invention*, n°1, 1992, p.167-184.

« Alguns Pontos sobre a Historia da Critica genética », *Estudos Avançados*, Sao Paulo, n°11, 1991, p.7-18.

« Rature-silence-censure », *Le Sens et ses hétérogénéités* / édité par H. Parret, Paris, Éditions du CNRS, 1991, p.191-202.

[en collab. avec Lebrave J.-L., Fuchs C.] « Flaubert : 'Ruminer Hérodias' Du cognitif-visuel au verbal-textuel », *L'Écriture et ses doubles : genèse et variation* textuelle, Daniel Ferrer, Jean-Louis Lebrave (dir), Paris, Editions du CNRS, 1991, p.27-109.

« Les silences du manuscrit », *Il Encontro de edição critica e critica genetica : eclosão do manuscrito*, Sao Paulo, Universidade de Sao Paulo, 1990, p.89-110.

« Avant-propos », *Proust à la lettre. Les intermittences de l'écriture*, Tusson (Charente), Du Lérot, 1990, p.7-14.

[en collab. avec Jean-Louis Lebrave et Catherine Fuchs] *Proust à la lettre. Les intermittences de l'écriture*, Tusson (Charente), Du Lérot, 1990, 208p.

« ENCORE du Temps perdu, DEJA le texte de La Recherche », *Proust à la lettre. Les intermittences de l'écriture*, Tusson (Charente), Du Lérot, 1990, p.43-60.

« Les manuscrits littéraires : le texte dans tous ses états », in : *Proust à la lettre. Les intermittences de l'écriture*, Tusson (Charente), Du Lérot, 1990, p.15-41

[en collab. avec Lebrave J.-L., Viollet C.] « 'On achève bien les ... textes'. Considérations sur l'inachèvement dans l'écriture proustienne », *Proust à la lettre. Les intermittences de l'écriture*, Tusson, Du Lérot, 1990, p.61-87.

[en collab. avec Lebrave J.-L., Viollet C.] « Une histoire à dormir debout. Le jeu des paraphrases dans les Cahiers de Proust », *Proust à la lettre. Les intermittences de l'écriture*, Tusson (Charente), Du Lérot, 1990, p.89-107.

[avec Lebrave J.-L., Viollet C.], « "Quand tous mes autres mois seront morts..." Réflexions sur l'hologramme proustien », *Proust à la lettre. Les intermittences de l'écriture*, Tusson (Charente), Du Lérot, 1990, p.109-139.

« Fonctions du langage et genèse du texte », in : Louis Hay (dir), *La Naissance du texte*, Paris, José Corti, 1989, p.177-192.

« Mot-valise, monstre, maladie mentale », *Psychiatrie Française*, n°5, 1989, p.91-98.

« Les manuscrits littéraires : le texte dans tous ses états », *Pratiques*, n°57, 1988, p.107-118

De la genèse du texte littéraire. Manuscrit, texte, auteur, critique. Actes du Colloque franco-soviétique, ITEM, Institut Gorki de Littérature Mondiale, Académie des Sciences (Moscou), Paris, INALCO, 8-9 octobre 1987 / textes réunis par Almuth Grésillon, Tusson, Du Lérot, 1988, 196p.

« Débrouiller la langue des brouillons. Pour une linguistique de la production », *Leçons d'écriture. Ce que disent les manuscrits. Hommage à Louis Hay*, Paris, Lettres Modernes, 1985, p.321-332.

Leçons d'écriture : ce que disent les manuscrits / textes réunis par Almuth Grésillon et Michael Werner en hommage à Louis Hay, Paris, Minard, 1985, 361p.

« Le mot-valise : un monstre de langue », *La Linguistique fantastique / sous la direction de Sylvain Auroux, Jean-Claude Chevalier, Nicole Jacques-Chaquin, Christiane Marchello-Nizia, Paris, Joseph Clims, Denoël, 1985, p.245-259.*

La règle et le monstre : le mot-valise. Interrogations sur la langue, à partir d'un corpus de Heinrich Heine, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1984, 192p.

« Le mot-valise et ses contraintes d'écriture chez Heine », *Cahier Heine*, n°3, 1984, p.29-64.

[avec Lebrave J.-L.] « Qui interroge qui et pourquoi ? », *La Langue au ras du texte sous la direction d'A. Grésillon et de J. L. Lebrave*, Presses universitaires de Lille, 1984, p.57-132

La Langue au ras du texte / sous la direction d'Almuth Grésillon et de Jean-Louis Lebrave ; préface d'Antoine Culioli, Lille, Presses universitaires de Lille, 1984, 203p.

Le mot-valise : régularités et irrégularités. étude d'un corpus de H. Heine. Thèse de doctorat d'Etat présentée par Almuth Grésillon sous la direction de B.N. Grunig, Université de Lille III, 1983, 637p.

« ENCORE du temps perdu, DÉJÀ le texte de la Recherche », *Langages*, 17e année, n°69, « Manuscrits-écriture production linguistique / par Almuth Grésillon et Jean-Louis Lebrave », 1983, p.111-125.

[avec Lebrave J.-L.] « Avant-propos », *Langages*, n°69, 1983, p.5-10.

[avec Lebrave J.-L.(dir.)] *Langages*, n°69, « Manuscrits-écriture, production linguistique / dirigé par Almuth Grésillon et Jean-Louis Lebrave », 1983, 128p.

[avec Fuchs C., Lebrave J.-L., Peytard J., Rey-Debove J., Culioli A.,] ***La Genèse du texte : les modèles linguistiques / Préface d'Antoine Culioli, Paris, Éditions du CNRS, coll. « Textes et Manuscrits », 1982, 175p.***

[avec Lebrave J.-L.] « Manuscrits, linguistique et informatique », *Avant-texte, texte, après-texte. Colloque international de textologie à Mátrafüred (Hongrie), 13-16 octobre 1978, Paris ; Budapest, Éditions du CNRS ; Akadémiai Kiado, 1982, p.177-189.*

[avec Lebrave J.-L.] « Les manuscrits comme lieu de conflits discursifs », *La Genèse du texte : les modèles linguistiques*, Paris, Éditions du CNRS, « Coll. Textes et Manuscrits », 1982, p.130-175.

[avec Werner M.] « Discours biblique, discours politique chez Henri Heine : tradition ou subversion », *Mots*, n°2, 1981, p.37-50.

« Les variantes de manuscrits : critères et degrés de pertinence », *Die Nachlassedition. La publication des manuscrits inédits*, Berne, Peter Lang, 1979, p.179-189.

« Un cas de discours rapporté : reproduction, transformation, déformation du discours biblique dans le discours politique de Heine », *DRLAV : Documentation et Recherche en Linguistique Allemande Contemporaine - Vincennes*, n°17, 1978, p.123-150.

« Mi-fugue mi-raison: dévaliser des mots-valises », *DRLAV : Documentation et Recherche en Linguistique Allemande Contemporaine - Vincennes*, n°29, 1977, p.83-107.

« Temps / aspect / types de discours dans les variantes de manuscrit de Heinrich Heine », *DRLAV : Documentation et Recherche en Linguistique Allemande Contemporaine - Vincennes*, n°16, 1977, p.31-48.

[avec Milner J.] « Conjointes mal assortis: la règle du jeu », *DRLAV : Documentation et Recherche en Linguistique Allemande Contemporaine - Vincennes*, n°15, 1977, p.188-204.

[avec Geiger B.] « Les brouillons allemands de la préface à Lutèce. Histoire textuelle, classement et datation des manuscrits », *Cahier Heine*, n°1, 1975, p. 9-42.